

POINTS NAMES

SHIJI ch.105 - Transl. William H. Nienhausen

Then Pien Ch'üeh had his disciple, Tzu Yang, sharpen needles and smooth stones in order to chose the five intersections of the external three yang [vessels].

扁鵲乃使弟子子陽厲鍼砥石，以取外三陽五會。

SUWEN 5

The sages of ancient time presented the principles organising the human body (*ren xing* 人形), ordering (*lie* 列) and differentiating (*bie* 別) the zang and the fu, determining the extremities and branchings (*luo* 絡) of the meridians (*jing mai* 經脈), grouping them together (*hui* 會) to ensure their free communication (*tong* 通) in six junctions (*liu he* 六合), each according to its proper norms (meridians, *jing* 經); assigning to each cavity of qi (*qi xue* 氣穴) springing from them (*fa* 發) a location and a name (*chu ming* 處名);

上古聖人，論理人形，列別藏府，端絡經脈，會通六合，各從其經，氣穴所發，各有處名。

SUWEN 58, DISCOURSE ON QI HOLES *qi xue lun* 氣穴論 - (transl. P. Unschuld)

On both sides of the central spine there are five [holes]; altogether ten holes.

zhong lü liang pang ge wu fan shi xue 中 X (lü 月+呂:: 膂)兩傍各五，凡十穴

On both sides above the great hammer there is one [hole]; altogether two holes.

da zhui shang liang pang ge yi fan er xue 大椎上兩傍各一，凡二穴。

[On the level of] the eye there are the two holes of Pupil [Bone-Hole] and Floating White.

mu jing zi fu bai er xue 目瞳子浮白二穴

The depressed locus in the parting of the two thigh bones: two holes. *liang bi ya fen zhong er xue* 兩髀厭分中二穴

The two Calf's Nose holes. *du bi* 犢鼻二穴

The two In-the-ear-there-is-a-lot-to-hear holes. *er zhong duo suo wen* 耳中多所聞二穴

The two Eyebrow Base holes. *mei ben* 眉本二穴

The two Completion Bone holes. *wan gu* 完骨二穴

One hole in the center of the nape. 項中央一穴

The two Pillow Bone holes. *zhen gu* 枕骨二穴

The two Upper Pass holes. *shang guan* 上關二穴

The two Great Facing holes. *da ying* 大迎二穴

The two Lower Pass holes. *xian guan* 下關二穴

The two Celestial Pillar holes. *tian zhu* 天柱二穴

The four holes of the Upper Edge and Lower Edge of the Great Hollow. *ju xu shang xia lian si xue* 巨虛上下廉四穴

The two Bent Teeth holes. *qu ya* 曲牙二穴

The one Celestial Chimney hole. *tian tu* 天突一穴

The two Celestial Palace holes. *tian fu* 天府二穴

The two Celestial Window (I) holes. *tian you* 天牖二穴

The two Supporting Protuberance holes. *fu tu* 扶突二穴

The two Celestial Window (II) holes. *tian chuang* 天窗二穴

The two Shoulder Divide holes. *jian jie* 肩解二穴

The one Pass Head hole. *guan yuan* 關元一穴

The two Bend Yang holes. *wei zhong* 委陽二穴

The two Shoulder Truth holes. *jian zhen* 肩貞二穴

The one Muteness Gate hole. *yin men* 瘖門一穴

The one navel hole. *ji yi xue* 齊一穴

Chest transporters: twelve holes. *xiong shu* 胸俞十二穴

Back transporters: two holes. *bei shu* 背俞二穴

Breast transporters: twelve holes. *ying shu* 膺俞十二穴

Parting of the flesh: two holes. *fen rou* 分肉二穴

Two holes in the transverse line above the ankle. *kuai shang heng er xue* 踝上橫二穴

The four yin and yang walker [vessel] holes. *yin yang qiao si xue* 陰陽蹻四穴

The water transporters (*shui shu* 水俞) are located in all the partings (*fen* 分) [of the flesh].

The heat transporters (*re shu* 熱俞) are in the qi holes (*qi xue* 氣穴).

The cold and the heat transporters (*han re shu* 寒熱俞) in the depressed locus of the two lower leg bones: two holes (*er xue* 二穴).

Great prohibition: 25; five inches below the Celestial Palace (Tianfu).

Altogether these are 365 holes (*xue* 穴); it is from [these locations] that the needles (*zhen* 鍼) are set in motion (*xing* 行).

水俞在諸分 · 熱俞在氣穴 · 寒熱俞 · 在兩骸厭中二穴 · 大禁二十五 · 在天府下五寸 · 凡三百六十五穴 · 鍼之所由行也 ·

XUE 穴 : Cave, cavity, den, hole (ant hole, bandit's den, tiger's lair; ; grave, coffin pit.

SHU 輸 : Transport; transmit; convey in; carry, haul. Contribute; donate. Lose, be defeated.

Shu 輸 may also be written 俞/俞 or 膺.